

## Porównanie tłumaczeń I Królewska 5:19

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                                                                                         |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Dlatego postanowiłem wybudować dom imieniu JAHWE, mego Boga, jak JAHWE zapowiedział mojemu ojcu, Dawidowi: Twój syn, którego dam ci jako następcę na twoim tronie, wybuduje dom Memu imieniu.                                                 |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Zamierzam zatem zbudować dom dla imienia JAHWE, mojego Boga, zgodnie z obietnicą, którą JAHWE dał memu ojcu Dawidowi: «Twój syn, którego posadzę na twoim tronie jako następcę, zbuduje dom dla Mojego imienia».                              |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Oto więc ja postanowiłem budować Świątynię Imieniu Jahwe, mojemu Bogu, zgodnie z tym co powiedział Jahwe do Dawida, mojego ojca: Syn twój, którego osadzę po tobie na twym tronie, on zbuduje Świątynię dla Imienia mojego.                   |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ось я рішив збудувати дім імені Господа Бога мого, так як сказав Господь Бог до мого батька Давида, мовлячи: Твій син, якого дам замість тебе на твоїм престолі, цей збудує дім моєму імені.                                                |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Zamierzyłem więc zbudować Przybytek Imieniu WIEKUISTEGO, mojego Boga, tak jak WIEKUISTY zapowiedział Dawidowi, mojemu ojcu, gdy powiedział: Twój syn, którego zamiast ciebie postawię na twoim tronie – ten zbuduje Przybytek Mojemu Imieniu. |